EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 29.7.2009
COM(2009) 395 galīgā redakcija

2009/0111 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES REGULA,

ar ko groza Padomes Regulu (EK) Nr. 314/2004 par dažiem ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz Zimbabvi

PASKAIDROJUMA RAKSTS

(1) Padome 2002. gada 18. februārī nolēma noteikt ierobežojošus pasākumus pret Zimbabvi, tādējādi reaģējot uz nopietniem cilvēktiesību pārkāpumiem, tostarp uzskatu brīvības, apvienošanās brīvības un miermīlīgas pulcēšanās brīvības pārkāpumiem šajā valstī (Kopējā nostāja 2002/145/KĀDP). Ņemot vērā pastāvīgās bažas par cilvēktiesību stāvokli Zimbabvē, Padome ir pieņēmusi Kopējo nostāju 2004/161/KĀDP, lai pagarinātu un grozītu ierobežojošos pasākumus pret Zimbabvi. Šos pasākumus pēdējo reizi pagarināja ar 2009. gada 26. janvāra Kopējo nostāju 2009/68/KĀDP.

(2) Kopējās nostājas 2004/161/KĀDP 5. panta 1. punktā ir noteikts, ka līdzekļu un saimniecisko resursu iesaldēšana attiecas uz „atsevišķiem Zimbabves valdības locekļiem un jebkurām ar tiem saistītām fiziskām vai juridiskām personām, uzņēmumiem vai organizācijām", kas minētas Kopējās nostājas pielikumā. Ar 2008. gada 31. jūlija Kopējo nostāju 2008/623/KĀDP Padome paplašināja šo darbības jomu, attiecinot to uz jebkurām citām „fiziskām vai juridiskām personām, uzņēmumiem vai organizācijām, kuru darbība smagi grauj demokrātiju, cilvēktiesību ievērošanu un tiesiskumu Zimbabvē".

(3) Ar Regulu (EK) Nr. 314/2004 par dažiem ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz Zimbabvi īsteno Kopējā nostājā 2004/161/KĀDP paredzētos ierobežojošos pasākumus tādā apmērā, ciktāl tie nepārkāpj Eiropas Kopienas dibināšanas līguma darbības jomu.

(4) Svarīgākais šā priekšlikuma mērķis ir saskaņot Regulu (EK) Nr. 314/2004 ar grozīto Kopējo nostāju 2004/161/KĀDP.

(5) Lēmumos, kas pieņemti saistībā ar Kopējās nostājas 2004/161/KĀDP pielikumu, ir noteikti atsevišķie un īpašie iemesli, uz kuru pamata katru fizisku vai juridisku personu, uzņēmumu vai organizāciju iekļauj sarakstā, kas atrodas šajā pielikumā. Ierosinātajā procedūrā ar mērķi grozīt to Regulas (EK) Nr. 314/2004 III pielikuma daļu, kas aptver fiziskas vai juridiskas personas, kuru darbība nopietni grauj demokrātiju, cilvēktiesību ievērošanu un tiesiskumu Zimbabvē un kuri nav saistīti ar Zimbabves valdošo režīmu, jāparedz publicēt paziņojumu par to, kā nosūtīt informāciju, lai ļautu sarakstā iekļautajām personām, uzņēmumiem un organizācijām īstenot savas tiesības tikt uzklausītām. Pēc sarakstā iekļauto personu, uzņēmumu vai organizāciju visas iesniegtās informācijas pārbaudes Komisijai jāpieņem jauns lēmums saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 314/2004.

(6) Lai aptvertu „jebkuras citas fiziskas vai juridiskas personas, kuru darbība nopietni grauj demokrātiju, cilvēktiesību ievērošanu un tiesiskumu Zimbabvē", ierosinātās regulas juridiskajā pamatā jāiekļauj EK līguma 60., 301. un 308. pants. Proti, Eiropas Kopienu Tiesa pasludināja savā 2008. gada 3. septembra spriedumā apvienotajās lietās C-402/05 P un C-415/05 P, *Yassin Abdullah Kadi* un *Al Barakaat International Foundation* pret Padomi, ka pasākumi attiecībā uz „trešām valstīm" EK līguma 60. un 301. panta nozīmē aptver arī trešās valsts vadītāju līdzekļu un saimniecisko resursu iesaldēšanu, kā arī to personu un uzņēmumu līdzekļu un saimniecisko resursu iesaldēšanu, kas saistīti ar šiem valsts vadītājiem vai kurus šie valsts vadītāji tieši vai netieši kontrolē. Pēc Tiesas uzskata šie panti nesniedz piemērotu juridisku pamatu, lai iesaldētu to personu un uzņēmumu līdzekļus un saimnieciskos resursus, kam nav šādas saiknes ar trešās valsts valdošo režīmu. Tomēr Eiropas Kopienu Tiesa atzina, ka

EK līguma 60., 301. un 308. pants ir uzskatāms par pietiekamu juridisku pamatu, lai iesaldētu šādu personu un uzņēmumu līdzekļus un saimnieciskos resursus.

(7) Lai radītu skaidrību par tādas klasificētas informācijas apstrādi, ko var sniegt, lai pamatotu saistībā ar Kopējās nostājas 2004/161/KĀDP pielikumu pieņemtos lēmumus, tiek ierosināts atbilstošs noteikums.

(8) Tiesības uz privāto dzīvi personas datu apstrādes jomā aizsargā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti. Ir vajadzīgs noteikums, lai radītu skaidrību par noteikumiem, kādus piemēro sarakstā iekļauto personu personas datu apstrādei saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 314/2004, jo īpaši to datu apstrādei, kas saistīti ar likumpārkāpumiem, notiesājošiem spriedumiem krimināllietās vai drošības pasākumiem.

(9) Šajā priekšlikumā iekļauti arī daži tehniski grozījumi, piemēram, līdzekļu definīcijas un 13. panta, kas attiecas uz Kopienas jurisdikciju, saskaņošana ar standarta formulējumu, kas noteikts „Ierobežojošu pasākumu (sankciju) īstenošanas un vērtēšanas pamatnostādnēs ES kopējās ārpolitikas un drošības politikas jomā" (Padomes 2005. gada 2. decembra dokuments 15114/05).

2009/0111 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES REGULA,

ar ko groza Padomes Regulu (EK) Nr. 314/2004 par dažiem ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz Zimbabvi

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 60., 301. un 308. pantu,

ņemot vērā Padomes 2004. gada 19. februāra Kopējo nostāju 2004/161/KĀDP, ar ko atjauno ierobežojošus pasākumus pret Zimbabvi[1], kas grozīta ar 2008. gada 31. jūlija Kopējo nostāju 2008/632/KĀDP, ar kuru groza Kopējo nostāju 2004/161/KĀDP, ar ko atjauno ierobežojošus pasākumus pret Zimbabvi[2],

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[3],

apspriedusies ar Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāju,

tā kā:

(1) Ar 2004. gada 19. februāra Regulu (EK) Nr. 314/2004 par dažiem ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz Zimbabvi[4] īsteno Kopējā nostājā 2004/161/KĀDP paredzētos ierobežojošos pasākumus, tostarp konkrētu fizisku vai juridisku personu, uzņēmumu un organizāciju līdzekļu un saimniecisko resursu iesaldēšanu. Regulas (EK) Nr. 314/2004 darbības joma, kas attiecas uz līdzekļu un saimniecisko resursu iesaldēšanu, ir jāsaskaņo ar Kopējo nostāju 2004/161/KĀDP, kura grozīta ar Kopējo nostāju 2008/632/KĀDP.

(2) Lēmumos, kas pieņemti saistībā ar Kopējās nostājas 2004/161/KĀDP pielikumu, ir noteikti atsevišķie un īpašie iemesli, uz kuru pamata katru fizisku vai juridisku personu, uzņēmumu vai organizāciju iekļauj sarakstā. Grozītajā procedūrā ar mērķi grozīt Regulas (EK) Nr. 314/2004 III pielikuma daļu, kas aptver fiziskas vai juridiskas personas, kuru darbība nopietni grauj demokrātiju, cilvēktiesību ievērošanu un tiesiskumu Zimbabvē un kuri nav saistīti ar Zimbabves valdošo režīmu, jāparedz publicēt paziņojumu par to, kā nosūtīt informāciju, lai ļautu sarakstā iekļautajām personām, uzņēmumiem un organizācijām īstenot savas tiesības tikt uzklausītām. Pēc

---

1 OV L 50, 20.2.2004., 66. lpp.
2 OV L 205, 1.8.2008., 53. lpp.
3 OV C […], […], […] lpp.
4 OV L 55, 24.2.2004., 1. lpp.

visas iesniegtās informācijas pārbaudes Komisijai jāpieņem jauns lēmums saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 314/2004.

(3) Lai īstenotu Kopējo nostāju 2004/161/KĀDP tās grozītajā redakcijā, ar šo regulu jāparedz iesaldēt to fizisku un juridisku personu, uzņēmumu un organizāciju līdzekļus un saimnieciskos resursus, kas nav saistīti ar Zimbabves valdošo režīmu. Tādēļ šīs regulas juridiskajā pamatā atbilstoši Eiropas Kopienu Tiesas praksei jāiekļauj ne tikai 60. un 301. pants, bet arī EK līguma 308. pants.

(4) Jāpieņem noteikums par Padomes vai valsts sniegtās klasificētās informācijas apstrādi.

(5) Šajā Regulā ir ievērotas pamattiesības un pamatprincipi, kas īpaši atzīti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā[5], īpaši tiesības uz efektīvu aizsardzību un taisnīgu tiesu, īpašuma tiesībām un tiesībām uz personas datu aizsardzību. Šī regula jāpiemēro saskaņā ar šīm tiesībām un principiem.

(6) Regulas (EK) Nr. 314/2004 nolūks ir izbeigt nopietnos cilvēktiesību pārkāpumus Zimbabvē, piemērojot ierobežojošus pasākumus pret Zimbabves valdību, kā arī pret tiem, kuri ir galvenokārt atbildīgi par šiem pārkāpumiem, un tiem, kas šos pārkāpumus veic. Lai radītu Kopienā iespējami lielāku juridisko noteiktību, jādara publiski zināmi to fizisko un juridisko personu, uzņēmumu un organizāciju vārdi, nosaukumi un cita ar tiem saistītā informācija, kuru līdzekļi ir jāiesaldē saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 314/2004. Ja ir nodrošināti piemēroti drošības pasākumi, Komisija drīkst apstrādāt konkrētos datus, kas attiecas uz sarakstā iekļauto fizisko personu izdarītajiem noziedzīgiem nodarījumiem, kā arī notiesājošiem spriedumiem krimināllietās vai drošības pasākumiem saistībā ar šīm personām.

(7) Jebkura fizisku personu datu apstrāde, kas notiek saskaņā ar šo regulu, jāveic, ievērojot Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regulu (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti[6] un Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvu 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti[7].

(8) Ir lietderīgi saskaņot dažas Regulas (EK) Nr. 314/2004 daļas ar standarta formulējumiem, kas pēdējā laikā izmantoti regulās par ierobežojošiem pasākumiem.

(9) Tādēļ atbilstīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 314/2004,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Ar šo Regulu (EK) Nr. 314/2004 groza šādi.

(1) Regulas 1. pantu groza šādi.

---

5 OV C 364, 18.12.2000., 1. lpp.
6 OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.
7 OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

a) Ar šādu punktu aizstāj b) apakšpunktu;

„b) „līdzekļi” ir jebkāda veida finanšu aktīvi un labums, tostarp arī šādi:

i) skaidra nauda, čeki, prasījumi skaidrā naudā, vekseļi, maksājumu uzdevumi un citi maksāšanas līdzekļi,

ii) noguldījumi finanšu iestādēs vai citās iestādēs, kontu atlikumi, parādi un parādu saistības,

iii) publiski vai privāti tirgojami vērtspapīri un parāda instrumenti, tostarp akcijas un kapitāla daļas, vērtspapīru sertifikāti, obligācijas, parādzīmes, garantijas vērtspapīri, ķīlu zīmes un atvasinātu finanšu instrumentu līgumi,

iv) procenti, dividendes vai citi ienākumi no aktīviem vai to uzkrātās vai radītās vērtības,

v) kredīts, tiesības uz kompensāciju, garantijas, saistību izpildes garantijas vai citas finanšu saistības,

vi) akreditīvi, konosamenti, pārvedu vekseļi,

vii) dokumenti, kas apliecina līdzdalību līdzekļos vai finanšu resursos;”

b) ar šādu punktu aizstāj e) apakšpunktu:

„e) „saimniecisko resursu iesaldēšana” ir liegums to izmantošanai, lai iegūtu līdzekļus, preces vai pakalpojumus jebkādā veidā, tostarp tos pārdodot, iznomājot vai ieķīlājot.”

(2) Regulas 6. pantu aizstāj ar šādu tekstu:

„1. Iesaldē visus līdzekļus un saimnieciskos resursus, kas ir to fizisko vai juridisko personu, uzņēmumu vai organizāciju īpašumā, valdījumā vai turējumā, kas minētas III pielikumā.

2. Līdzekļi vai saimnieciskie resursi nav tieši vai netieši pieejami III pielikumā minētajām fiziskajām vai juridiskajām personām, uzņēmumiem vai organizācijām, kā arī no tiem netiek gūts labums.

3. Ir aizliegta apzināta un tīša līdzdalība darbībās, kuru mērķis vai sekas ir tieši vai netieši veicināt 1. un 2. punktā minētos darījumus.

4. Regulas III pielikums aptver fiziskās un juridiskās personas, uzņēmumus un organizācijas, kuras noteikusi Padome saskaņā ar grozīto Kopējo nostāju 2004/161/KĀDP. Regulas III pielikums ietver A daļu, kurā minēti atsevišķi Zimbabves valdības locekļi un ar tiem saistītās fiziskās vai juridiskās personas, uzņēmumi vai organizācijas, un B daļu, kurā minētas citas fiziskās vai juridiskās personas, uzņēmumi vai organizācijas, kuru darbība nopietni grauj demokrātiju, cilvēktiesību ievērošanu un tiesiskumu Zimbabvē.

5. Aizliegums, kas noteikts 2. punktā, nerada nekādu atbildību attiecīgām fiziskām vai juridiskām personām vai organizācijām, ja tās nezināja un tām nebija pamatotu iemeslu uzskatīt, ka to rīcība būtu pretrunā šim aizliegumam."

(3) Regulas 7. pantu papildina ar šādu 3. punktu:

„3. Regulas 6. panta 2. punkts neliedz finanšu iestādēm vai kredītiestādēm Kopienā kreditēt iesaldētos kontus, saņemot līdzekļus, ko sarakstā iekļautās fiziskās vai juridiskās personas, uzņēmuma vai organizācijas kontā ieskaita trešās personas, ar nosacījumu, ka visus šo kontu papildinājumus arī iesaldē. Finanšu iestāde vai kredītiestāde par šādiem darījumiem nekavējoties informē II pielikumā minētās kompetentās iestādes dalībvalstīs."

(4) Regulas 11. panta pašreizējais teksts kļūst par 1. punktu, un tam pievieno šādu 2. punktu:

„2. Komisija publicē paziņojumu par kārtību, kādā sniedz informāciju saistībā ar III pielikumu."

(5) Iekļauj šādus 11.a, 11.b un 11.c pantus:

„11.a pants

1. Ja Padome saskaņā ar Kopējo nostāju 2004/161/KĀDP nolemj iekļaut sarakstā kādu fizisku vai juridisku personu, uzņēmumu vai organizāciju, kuras darbība smagi grauj demokrātiju, cilvēktiesību ievērošanu un tiesiskumu Zimbabvē un kas nav saistīta ar Zimbabves valdošo režīmu, Komisija nekavējoties pieņem pagaidu lēmumu par III pielikuma B daļas grozīšanu.

2. Pēc šā lēmuma pieņemšanas Komisija nekavējoties publicē paziņojumu par kārtību, kādā sniedzama informācija saistībā ar III pielikumu, lai dotu attiecīgajai personai, uzņēmumam vai organizācijai iespēju paust savu viedokli šajā jautājumā.

3. Pēc III pielikuma B daļā minēto personu, uzņēmumu vai organizāciju visas iesniegtās informācijas pārbaudes Komisija pieņem galīgo lēmumu.

11.b pants

1. Ja Padome vai kāda valsts iesniedz klasificētu informāciju, Komisija šādu informāciju izmanto saskaņā ar Lēmumu 2001/844/EK, EOTK, Euratom[8] un vajadzības gadījumā saskaņā ar nolīgumu, kas noslēgts starp Eiropas Savienību un iesniedzēju valsti par drošības procedūrām klasificētas informācijas apmaiņai.

2. Dokumenti, kas klasificēti kā „*EU Top Secret*", „*EU Secret*" vai „*EU Confidential*", netiek publiskoti bez informācijas sniedzēja piekrišanas.

[8] OV L 317, 3.12.2001., 1. lpp.

11.c pants

1. Komisija apstrādā personas datus, lai veiktu savus uzdevumus saskaņā ar šo regulu. Šie uzdevumi ir:

   a) sagatavot grozījumus šīs regulas III pielikumā,

   b) konsolidēt III pielikuma saturu elektroniskajā, konsolidētajā sarakstā, kas pieejams Komisijas tīmekļa vietnē un kurā iekļautas personas, grupas un organizācijas, uz kurām attiecas ES finansiālās sankcijas[9],

   c) apstrādāt informāciju, kas pamato iekļaušanu sarakstā, un

   d) apstrādāt informāciju par šīs regulas pasākumu ietekmi, piemēram, iesaldēto līdzekļu vērtība, kā arī informāciju par kompetento iestāžu piešķirtajām atļaujām.

2. Regulas III pielikumā iekļauj tikai šādu informāciju par sarakstā minētajām fiziskām personām:

   a) uzvārds un vārdi, tostarp pseidonīmi un tituli, jā tādi ir,

   b) dzimšanas datums un vieta,

   c) valstspiederība,

   d) pases vai identifikācijas kartes numurs,

   e) nodokļu maksātāja vai sociālās apdrošināšanas numurs,

   f) dzimums,

   g) adrese vai cita informācija par atrašanās vietu,

   h) amats vai profesija,

   i) regulas 7. panta 2. punkta b) apakšpunktā minētais paziņošanas datums,

   j) iekļaušanas sarakstā iemesli, ja amats nav pietiekams iemesls.

3. Regulas III pielikumā var iekļaut arī šādus personas datus par sarakstā minētajām fiziskajām personām, ja šos datus sniedz Padome un tie ir vajadzīgi konkrētā lietā tikai sarakstā iekļautās fiziskās personas identitātes pārbaudei:

   a) fiziskās personas tēva uzvārds un vārdi,

   b) fiziskās personas mātes uzvārds un vārdi.

Attiecīgās fiziskās personas tiek informētas par viņu vārdu un uzvārdu minēšanu III pielikumā tādā pašā veidā, kā informē sarakstā iekļauto fizisko personu.

---

[9] http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm

4. Datus par sarakstā iekļauto fizisko personu izdarītajiem likumpārkāpumiem, kā arī notiesājošiem spriedumiem krimināllietās vai drošības pasākumiem saistībā ar šādām personām Komisija, nodrošinot piemērotus īpašus aizsardzības pasākumus, drīkst apstrādāt tikai tādā mērā, ciktāl tas vajadzīgs, lai izskatītu konkrētās fiziskās personas iesniegtos apsvērumus par sarakstā iekļaušanas iemesliem. Šādus datus nepubliskos un nenodos tālāk.

5. Šīs regulas nolūkā Komisijas nodaļa, kas minēta II pielikumā, tiek noteikta kā „par datu apstrādi atbildīgā persona" Regulas (EK) Nr. 45/2001 2. panta d) punkta nozīmē, lai nodrošinātu, ka attiecīgās fiziskās personas var izmantot savas tiesības saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 45/2001."

(6) Regulas 13. pantu aizstāj ar šādu tekstu:

„13. pants

Šo regulu piemēro:

a) Kopienas teritorijā, arī tās gaisa telpā,

b) visos gaisa kuģos vai kuģos, kas atrodas kādas dalībvalsts jurisdikcijā,

c) attiecībā uz jebkuru fizisku personu Kopienas teritorijā vai ārpus tās, kurai ir kādas dalībvalsts valstspiederība,

d) attiecībā uz jebkuru juridisku personu, uzņēmumu vai organizāciju, kas reģistrēta vai izveidota saskaņā ar kādas dalībvalsts tiesību aktiem,

e) attiecībā uz jebkuru juridisku personu, uzņēmumu vai organizāciju, kas pilnībā vai daļēji veic jebkāda veida uzņēmējdarbību Kopienā."

2. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, [...]

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs [...]